



КІПНІС Ісак Нухимович (יִיזַחק יִנְכֶאק נֻכְמֶאוֹוִיטשׁ;
12. 12. 1894, за ін. даними — 1896, містечко Словечне,
нині село Овруц. р-ну Житомир. обл. — 14. 04. 1974,
Київ) — єврейський письменник, перекладач. Член СПУ
(1934–47). Учасник визв. змагань 1917–21. Навч. у
хедері. Від 1921 — у Києві. Під час війни евакуйов. до м.
Саратов (РФ). Наприкінці 1948 заарешт., за звинувачен-
ням у пропаганді сіонізму засудж. до 10-ти р. таборів.
Звільн. 1954. Реабіліт. 1956. Писав мовою їдиш.
Дебютував 1921 у часописі «דער שטראם» («Струм»)
Автор зб. віршів «אַקסן» («Воли», К., 1923), повісті-
хроніки «כּאדאַשם אױך טעג כּראַנק» («Місяці і дні. Літопис»,
Москва, 1924; про події 1919 на Житомирщині), повістей
«געווארענע כאסענע קאַליע» («Зіпсоване весілля», 1926), «
איכעם רינג» («У кільці», 1927), «צעשטערטע נעסט»
(«Зруйноване гніздо»), «א זיידע איז געשל אפן» («Коли

дідусь спав»; обидві — 1938; усі — Київ), «צו נייעם לעבן»
(«Для нового життя», Москва, 1939), «דער עשטער טריט»
(«Перший крок», К., 1940), «צום לעבן» («До життя»,
Москва, 1963), «קעצעלע» («Кецеле», Москва, 1966);
романів «די שטוב» («Дім», К., 1939) та «אונטער-
וועגס» («У дорозі», Москва, 1960; Нью-Йорк, 1960; Тель-Авів,
1977) — про життя в євр. м-ках України, героїчну працю
трудівників під час війни; п'єси
«כאַנע רייזע גייט אין טאַנץ» («Хане-Рейза іде у танець»,
К., 1940; поставлено у Київ. ТЮГу); кн. вибр. творів «
מיין שטעטלע סלאוועשнע» («Моє містечко Словечне»,
Москва, 1971, т. 1; 1972, т. 2). Видав книги для дітей: «
באַבע» («Казки», 1923), зб. казок для дітей «
אַבערל איז געפלויגן» («Як ведмідь літав»), «מייסעס באבע»
(«Бабусині казки»), «נדזער קלייניק דינסטטיידעלע לאנע»
(«Наша маленька служниця Лана»; усі — 1924), «
צוואנצן דערציילונגען» («Дванадцять оповідань», 1933; усі
— Київ). Переклав мовою їдиш деякі твори Т. Шевченка,
І. Франка, М. Коцюбинського, А. Головка, Н. Забіли,
Остапа Вишні, П. Панча; а також із франц., іспан., нім.,
рос. мов. Окремі твори К. українською мовою переклали
Н. Забіла, Т. Коломієць.

Основні твори

укр. перекл. – Богданині нотатки. Х., 1930; Казка про
розумного зайця. К., 1940; На ставку. К., 1941; Дві
пробочки. К., 1947.

Рекомендована література

1. Тупайло М. Світлий талант // Евр. вести. 1994. № 9–10.

І. Т. Мазорє

Бібліографічний опис:

Кіпніс Ісак Нухимович / І. Т. Мазорє // *Енциклопедія Сучасної України* [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. — К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2013.
— Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-6970>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України
([докладніше](#)).